

BORJA:	<i>... sería ilógico, ¿cachas?, pero no... pero no [Unintelligible] por ese lado, igual.</i>	... that would be illogical, you know? But no... but no [Unintelligible] on that side, the same.
ESCOBAR:	<i>¿Cómo, cómo?</i>	How's that, how's that?
BORJA:	<i>No están yendo por ese lado. O sea, todo está bien, ¿cachas?</i>	They're not looking at that side. I mean, everything's fine, get it?
ESCOBAR:	<i>O sea, se están portando consecuentes contigo.</i>	So, they're behaving consistently with you.
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>¡Pero hijueputa, Diego! Te doy un pa-, un consejo, loco: tienes que pensar en todos los, los escenarios. O sea, esa es una [Unintelligible], ¿cachas? Tiene que haber una buena a ver. O sea, aquí no debo pensar con el corazón sino con la cabeza, ¿cachas? Así como dices: "Yo no estoy casado con nadie", ¿cachas?</i>	But son of a bitch, Diego! I'll give you some advice, dude, you have to think about all the possibilities. I mean, that's a [Unintelligible], you get it? There has to be a good one, see. In other words, I shouldn't think with my heart here, but with my head, you get it? Like you say, "I'm not married to anyone," you know?
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Pero tienes que mantener el mismo esquema. O sea, está bien lo que estás haciendo pero tienes que garantizarte al 100 por ciento, huevón. O sea... o sea, ¡chucha!, ¡qué foco lo que me cuentas! O sea, vos puedes ser el... tú puedes inclinar la balanza a cualquiera de los dos lados.</i>	But you have to keep to the same plan. I mean, it's fine what you're doing, but you have to have a 100% guarantee, dude. I mean... I mean, shit! What you're telling me is heavy! I mean, you can be the... you can tip the balance to either side.
BORJA:	<i>Claro. Y para cualquiera de los dos lados... imagínate todo lo que se inclinó ahorita. Lo que no han podido hacer en cuánto, ¿un año y algo? Le botaron al juez en cuánto, ¿tres días?, ¿dos días?</i>	Of course. And for either of the two sides... imagine how much it tipped just now. What they haven't been able to do in how long, a year and something? They threw the judge out in how long, three days? Two days?

ESCOBAR:	<i>De ley.</i>	That's right.
BORJA:	<i>O sea, ya está así. Dependiendo, sin que haya investigación de por qué... de quién soy yo y todas las cosas. El momento que yo ratifique todo lo que... ahí se va más para este lado. Si es que las cosas no salen bien, también se puede ir [Unintelligible], ¡puta!, pero así totalmente. O sea, imagínate que hay un acto que prohíbe la corrupción para las empresas americanas en cualquier otro país, ¿no es cierto?</i>	I mean, it's like that now. Depending, if there isn't an investigation as to why... who I am and all those things. The minute I confirm everything that... then it will tip more towards this side. If things don't turn out well, it can also tip [Unintelligible], shit! But totally like that. In other words, imagine if there's a bill that prohibits corruption for U.S. companies in other countries, right?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Si es que se comprueba un acto de corrupción para la empresa americana o eso, no [Unintelligible], le cierran aquí a la empresa.</i>	If an act of corruption can be proven against a U.S. company or that, no [Unintelligible], they shut down the company here.
ESCOBAR:	<i>A Texaco.</i>	Texaco.
BORJA:	<i>Claro, le cierran. O sea, se acaba. Y un acto de corrupción a ese nivel, no tienen chance de salir... o sea, no tienen chance de... por dónde.</i>	Of course, they shut it down. I mean, it's over. And an act of corruption at that level, there is no way they can get out of it... I mean, they have no chance to... which way.
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	<i>[Laughing].</i>
BORJA:	<i>¿Cachas?</i>	You get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Hubo gente dentro de la empresa que se opuso a que se utilicen los videos porque es demasiado... es demasiado... es demasiado poder para un individuo, ¿cacha?</i>	There were people in the company who were opposed to using the videos, because it's too much... it's too much... it's too much power for one individual, you get it?
ESCOBAR:	<i>De ley. O sea, los manes cacharon que claro, que vos les podés cagar a</i>	Absolutely. I mean, those guys got it that, sure, you could shit on them

	<i>la postre.</i>	eventually.
BORJA:	<i>Claro, entonces mucha gente estuvo... en el cuadro de los directores muchos estuvieron en desacuerdo, pero la mayoría en sí dijo: "No, este man es de confianza, ¡vamos!", ¿cachas?</i>	Of course, so a lot of people where... at the level of the executives a lot of them disagreed, but the majority of them said, "No, this guy is trustworthy, let's go!" You get it?
ESCOBAR:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
BORJA:	<i>Y en eso está basado; en confianza.</i>	And that's what it's based on; trust.
ESCOBAR:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
BORJA:	<i>Pero el problema es que yo... yo les he dicho clarito también, porque yo tengo mis propios abogados, ¿no?, no abogados de la compañía; yo tengo los míos propios, que obviamente los paga ellos, entonces por medio de ellos yo... se supone que están súper confidenciales con lo que yo digo, ¿no es cierto?</i>	But the problem is that I... I've also said very clearly to them, because I have my own lawyers, right? Not company lawyers; I have my own, obviously paid by them, so through them I... supposedly they're super confidential with what I say, right?
ESCOBAR:	<i>Se supone.</i>	Supposedly.
BORJA:	<i>Se supone.</i>	Supposedly.
ESCOBAR:	<i>Secreto... profesional.</i>	Attorney client... privilege.
BORJA:	<i>Ya. Pero entonces, yo a estos manes les pego unos sustos hijueputales, ¿cachas? Les digo: "Verás, a mí me vale", porque me dicen... yo les pregunto: "¿Y qué pasa si yo no quiero ir a testificar?" O sea, no llegamos a un acuerdo antes de que mí me toque ir hacer mi declaración y todo eso. "No, pues tienes que hacer la declaración". "Pero si no hemos hecho ningún acuerdo, ¿por qué voy a hacer mi declaración?" "Es que te pueden obligar". Le digo:</i>	Yeah. But then, I said some things that scared those guys shitless, you get it? I said to them, "You see, I don't care," because they said to me... I asked them, "And what happens if I don't want to go and testify?" In other words, we don't come to an agreement before I have to go and testify and all that. "No, well you have to testify." "But if we haven't come to any agreement, why would I go and give my testimony?" "It's because they can force you." I

	<i>“¿Cómo me pueden obligar a hacer mi declaración si no estoy en el país? Cojo y me meto en mi finca, me voy a Brasil; tengo mil hectáreas allá. Me voy donde me dé la gana. ¿Qué va a pasar? Y de ahí hago... O sea, nadie me puede obligar a hacer mis declaraciones” les digo, “y no tienen idea. Yo prefiero vivir bajo un puente, pero si es que me siento engañado, ¡se cagan!” Entonces los manes se quedaron así, loco, ¿cachas?, como que ellos a veces piensan que no puedo regresar al país porque, porque tengo problemas de seguridad, ¿no?</i>	told him, “How can they force me to testify if I’m not in the country? I’ll pack up and lock myself in my ranch. I’ll go to Brazil; I have a thousand hectares there. I’ll go anywhere I want to. What’ll happen? And from there I’ll do... I mean, nobody can force me to give my testimony,” I told them, “and you have no idea. I prefer to live under a bridge, but if I feel that I’m being tricked, you’ll eat shit!” So then those guys were like this, dude, you get it? Like they think sometimes that I can’t go back to that country because, because I have security problems, right?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Pero lo que no saben es que el más dañado de todos los videos soy yo. O sea, si es que yo regreso al país los que deberían cuidarse de hacerme algo serían los otros, ¿sí me cachas?</i>	But what they don’t know is that the worst of all the videos is me. I mean, if I return to that country the ones who should be careful about doing anything to me would be the others, you get what I’m saying?
ESCOBAR:	<i>Claro, de ley.</i>	Of course, for sure.
BORJA:	<i>O sea, ellos piensan que yo soy un niño buenito, ¡puta!, y trabajador, “¡Que mira para acá!”. Pero si yo regreso al país, ¡puta!, yo un par de llamadas y estoy... o sea, ellos mejor que se escondan de mí, ¿cachas?, si es que regreso al país.</i>	I mean, they think I’m a good little boy, shit! And hard working, “Look at this!” But if I go back to that country, shit! A couple of phone calls and I’m... I mean, they had better hide from me, you get it? That is if I return to that country.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces eso es lo que no saben ellos, pero tú sabes. O sea, tú sabes como soy. O sea, yo no tengo problema en regresar al país mañana, ¿cachas? Y me armo en el país, ¡chévere!, ¡todo bacán!, huevón. O sea, yo no tengo</i>	So then, that’s what they don’t know, but you know. I mean, you know what I’m like. I mean, I have no problem returning to the country tomorrow, you get it? And I’ll arm myself there, cool! Everything’s cool! Dude. I mean, I have no

	<i>problema. Ahorita estoy siguiendo el juego de que “¡Chuta!, tengo que estar aquí”, ¿cachas?, “¡sino qué miedo!”. Pero a mí no me pega un miedo de nada, o sea, me vale eso.</i>	problem. Right now I’m playing along that, “Shit! I have to be here,” you get it? “Otherwise, I’ll be so scared!” But I’m not afraid of anything, I mean, I don’t care about that.
ESCOBAR:	<i>Ya. Pero me deja pensando de que vos puedes inclinar la balanza a cualquiera de los dos lados.</i>	Yeah. But I’m still thinking that you can tip the balance to either side.
BORJA:	<i>Totalmente, loco. Y... inclusive, yo sé dónde están las oficinas de los principales... es aquí, 40 minutos de mí... de donde yo vivo. A 45 minutos es la oficina de la [Unintelligible], entonces simplemente yo llevo, timbro y todo el mundo sabe quién soy. Me siento y les digo: “A ver, esta es la realidad”. Y se friega el chiste, loco; ¿cachas? Y capaz que saco... o sea, estos manes me van a pagar mucho más en efectivo, probablemente. O sea, cosas así sí pueden pasar, porque estos manes son... los que le están apoyando a los indígenas mandan billete pero en cash, ¿cachas?</i>	Totally, dude. And... in fact, I know where the top executives’ offices are... they’re right here, 40 minutes from me... from where I live. Just 45 minutes away is the office of the [Unintelligible], so I just show up, ring the bell and everyone knows who I am. I sit down and tell them, “Let’s see, this is the way it is.” And the joke is over, dude, you get it? And perhaps I’ll get... I mean, these guys will pay me a lot more in cash, probably. I mean, things like that can happen, because these guys are... the ones who are supporting the Indians send money, but cash, you get it?
ESCOBAR:	<i>¡Ah! Vos dices ir a la oficina de los indígenas del... ahí en Estados Unidos.</i>	Oh! You’re talking about going to the Indian’s office...over there in the United States.
BORJA:	<i>Claro, ¿por qué voy a ir a Ecuador? Ahora, a Ecuador sí le ayuda, ¿cachas?</i>	Of course, why would I go to Ecuador? Now, it would help Ecuador, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
BORJA:	<i>O sea, es que aquí hay dos frentes: El uno es la oficina de los abogados de acá que les ayuda a los indígenas y el otro es el país, que está</i>	I mean, it’s because here there are two fronts: One is the lawyer’s office here that helps the Indians and the other is the country, which is keeping

	<i>quedándose callado para que... para que Chevron pague los 20 mil que en verdad les toca pagar a ellos. Pero a los dos les beneficia, ¿cachas?</i>	silent so... so Chevron has to pay the 20 thousand ¹ that they really should pay them. But they both benefit, you get it?
ESCOBAR:	<i>De ley, de ley, de ley, de ley, claro. O sea, los abogados de la Yoni [*5:34] también van a ganar su billete pues, loco.</i>	Right, right, right, right, of course. I mean, the lawyers for the Yoni [*5:34] are also going to earn their share, dude.
BORJA:	<i>Claro. Por eso han invertido tanto pues, loco.</i>	Of course. That's why they've invested so much, dude.
ESCOBAR:	<i>Claro. Y... claro, o sea, vos... ¡Chucha!, ¿a ver? ¡Jueputa!, me dejaste culo; ya no sé, huevón. Ya no sé con quién deberías de estar [rien los dos].</i>	Of course. And... of course, I mean, you... Shit! Let's see? Son of a bitch! You stunned me; I don't know anymore, dude. I no longer know whose side you should be on [both laughing].
BORJA:	<i>Claro. Es que sí es foco, ¿no?</i>	Of course. It's because it's a bitch, no?
ESCOBAR:	<i>O sea, porque si llega un man y te dice: "Dieguito, ¡chucha!, tenemos una cuenta a nombre tuyo en Suiza y ve cuánto hay de saldo", huevón. "Y hay una caja especial con acciones del mercado de Deutsch Telecom, una empresa que nunca le va a pasar nada", ¿cachas?, "saque sus propias conclusiones". Ahí hay fácil más de 30 megas. O sea, es una huevada ya que puedes tocar y sentir y decir: "¡Wow! Esto ya es real ahorita, no para después", ¿cachas?</i>	I mean, because if a guy comes and tells you, "Diego, damn! We have an account with your name on it in Switzerland and here you can see the balance," dude. "And there's a special box with stocks for the Deutsch Telecom, a company that will never have trouble," you get it? "You come to your own conclusions." Easily there's more than 30 megas there. I mean, it's an amount that you can touch and feel and say, "Wow! This is real now, not later," you get it?
BORJA:	<i>Claro. Hay una tercera posibilidad: que pase eso y simplemente yo no me aparezco a decir nada. No tengo por qué también cagarle al otro.</i>	Of course. There's a third possibility: that happens and I just don't show up to say anything. I have no reason to accuse the other side.

¹ Translator's note: In Spanish 20 billion is 20 thousand millions. The speaker could be referring to 20 thousand or 20 billion.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 5 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:51:02

ESCOBAR:	<i>[Riendo los dos] Claro, simplemente no asomas nomás y punto.</i>	[Both laughing] Of course, you simply don't turn up, that's all and period.
BORJA:	<i>No asomo. O sea, "no sabemos dónde se fue", loco; ¿cachas? Y eso les ayudaría [Simultaneous to other speech]...</i>	I don't show up. I mean, "we don't know where he went," dude, you get it? And that would help them [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>[Simultaneous to other speech] acoger el derecho al silencio, loco.</i>	[Simultaneous to other speech] exercise your right to remain silent, dude.
BORJA:	<i>¡Putá! Me quedé mudo, huevón.</i>	Shit! I'm totally dumbfounded, dude.
ESCOBAR:	<i>Y punto.</i>	And period.
BORJA:	<i>Claro, esa es otra, ¿no?</i>	Of course, that's another one, right?
ESCOBAR:	<i>Otra, huevón. Claro, en ese caso te toca salir corriendo de ahí a buscar una embajada neutral en la Yoni y a meterte que te den asilo, loco [ríen los dos].</i>	Another one, dude. Of course, in that case you would have to run out of there and look for a neutral embassy in Yoni and ask for asylum, dude [both laughing].
BORJA:	<i>No, pues ahí yo... yo haría eso...</i>	No, then I would... I would do that...
ESCOBAR:	<i>¿No te gustaría vivir en Suiza como...? O sea, ¿cachas? Vas a la embajada Suiza y esos manes te dan de ley asilo. Claro, que con eso de abogados y toda la huevada; llegas a Suiza, te dan tu pasaporte Suizo. ¿No ves que si llegas con bastante billete a Suiza te dan de una vez la nacionalidad?</i>	Wouldn't you like to live in Switzerland like...? I mean, you get it? You go to the Swiss Embassy and those guys will surely give you asylum. Of course, with the lawyers and all that shit; you go to Switzerland, they give you your Swiss passport. Don't you see, if you arrive in Switzerland with enough money they give citizenship right off?
BORJA:	<i>[Ríe] ¡Qué dañados, ¿no?! </i>	[Laughs] They're so evil, no?
ESCOBAR:	<i>Claro, entonces llegas a tu país, que ahora sería Suiza, ¿cachas?</i>	Of course, then you'd go to your country, which would now be

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 5 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:51:02

		Switzerland, you get it?
BORJA:	<i>Ya.</i>	Yeah.
ESCOBAR:	<i>Y en Suiza tienes tu cuenta bancaria a full, tu casa en el lago, que yo te recomendaría un lago plastiquísimo ahí, cerca de Ginebra [riendo].</i>	And in Switzerland you have a full bank account, your house on the lake; I would recommend a super fancy lake there, near Geneva [laughing].
BORJA:	<i>Ya. [Simultaneous to other speech]...</i>	Yeah. [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Ahí viven todos los oligarcas del mundo, ¿cachas?</i>	All the oligarchs of the world live there, you get it?
BORJA:	<i>¡Qué dañado! No, pero yo quisiera, en cambio, [Simultaneous to other speech]...</i>	You're so evil! No, but I would want in exchange, [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Y vas a esquiar a los Alpes en invierno, ¿cachas? En verano el lago; si vives en Suiza. O sea, vos no tienes idea cómo es Suiza, huevón. O sea, es un ejemplo que te pongo.</i>	And you'll ski in the Alps in the winter, you know? The lake in the summer; if you live in Switzerland. I mean, you have no idea what Switzerland is like, dude. I mean, that's just an example I'm giving you.
BORJA:	<i>Yo preferiría...</i>	I would prefer...
ESCOBAR:	<i>Entonces...</i>	Then...
BORJA:	<i>Yo preferiría Argentina, para ser te sincero, ¿cachas?, donde la plata alcanza muchísimo más, estoy con mi gente. Porque también eso es [Unintelligible], nuestra cultura es hermosa, loco. Yo...</i>	I would prefer Argentina, to be honest with you, you know? Where you get a lot more for your money, I'm with my people. Because that's also [Unintelligible], our culture is beautiful, dude. I...
ESCOBAR:	<i>¡Ah! Tal cual. La calidez latina.</i>	Oh! That's true. The Latino warmth.
BORJA:	<i>Claro. O sea, Argentina me parece el sitio perfecto, ¿cachas? Ya... una de las cosas... o sea, obviamente no me</i>	Of course. In other words, Argentina seems like the perfect place for me, you know? Yeah... one of the

	<i>he ido a Argentina, no es porque no he querido, sino porque es por el enano y la Sara, que le fascina estar acá y todo. Pero el enano se va a la universidad de ahí en seis años; ¡puta!, yo no me quedo aquí ni cagando; yo odio este país ya.</i>	things... I mean, obviously I've never gone to Argentina, it's not because I haven't wanted to, but because of the dwarf ² and Sara, who loves being here and all that. But the dwarf is going to the university in about six years; damn! I don't want to stay here at all; I hate this country now.
ESCOBAR:	[Ríe].	[Laughs].
BORJA:	<i>No hay libertad, loco. Todo es, ¡puta!, “te demando, te demando, te demando”.</i>	There's no freedom, dude. Everything is, shit! “I'll sue you, I'll sue you, and I'll sue you.”
ESCOBAR:	<i>“Te demando, te demando” [riendo].</i>	“I'll sue you, I'll sue you” [laughing].
BORJA:	<i>¿Sí o no? Eso es un estrés. ¡Putá!, te vas en cambio ahí para Latinoamérica y ahí, ¡puta, qué rico!, con un [Unintelligible] y una casota y unas montañas, comiendo carne todos los días.</i>	Yes or no? That causes stress. Shit! On the other hand if you go to Latin America and over there, damn, that's nice! With a [Unintelligible] and a nice big house and some mountains, eating meat everyday.
ESCOBAR:	[Riendo].	[Laughing].
BORJA:	<i>Que nadie sepa [Unintelligible].</i>	Nobody knows [Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>En Argentina sí. Contratas a un gaucho a que te haga los asados ahí, un man vestido así, de gaucho, ¿cachas?, haciéndote los...</i>	In Argentina for sure. You can hire a gaucho ³ to make your roasted meat there, a guy dressed like that, like a gaucho, you get it? Cooking your...
BORJA:	<i>Claro, siempre vestido de gaucho [Unintelligible] [Ríen fuerte los dos]...</i>	Sure, dressed up like a gaucho all the time [Unintelligible] [Both laughing loudly]...
ESCOBAR:	<i>¡Baile, hijueputa!</i>	Dance, you son of a bitch!
BORJA:	<i>“Bailá bien”.</i>	“Dance pretty.”

² Translator's note: Dwarf could be a nickname for his son.

³ Translator's note: Gaucho, an Argentine cowboy.

ESCOBAR:	<i>Y una pareja de tangueros al frente para que bailen cuando ya... así...</i>	And a couple dancing tango in the front so they dance when... like that...
BORJA:	<i>Claro, esas cosas cuestan mucho más baratas allá, huevón. Y puedes ser excéntrico, ¿cachas? O sea, así excéntrico.</i>	Of course, those things cost a lot less there, dude. And you can be eccentric, you get it? In other words, like that, eccentric.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Puedes ser excéntrico. ¿Para qué Suiza si está carísimo, no? Claro, de ley.</i>	[Laughing] You can be eccentric. Why Switzerland when it's so expensive, right? Of course, really.
BORJA:	<i>Es carísimo, loco. Y además... o sea, todo el mundo se te queda viendo así, ¿no? En cambio... o sea, ¡qué [Unintelligible]! [palmendo y emitiendo un soplando susurrante con la boca] Eso es lo que quiero, loco.</i>	It's very expensive, dude. And also... I mean, everyone will be looking at you like this, right? On the other hand... I mean, what [Unintelligible]! [clapping and hissing through his mouth] That's what you want, dude.
ESCOBAR:	<i>Pero sí cachas. O sea, no te cierras de la posibilidad de que si es que hay algo... algo que puedas tocar así [suena como, chasquea los dedos], así como cuando tocas... o sea, "¡chucha!, aquí tengo tanto". Porque eso ya te da una seguridad inmediata, ¿cachas?</i>	But you do get it. I mean, don't close yourself off to the possibility that if there is something... something you can touch like that... [Makes noises, like snapping fingers], like when you touch... I mean, "shit! I have so much here." Because that gives you immediate security, you know?
BORJA:	<i>Eso sí es verdad, loco. Ahora, el momento es... determinar cuándo es el momento, eso es lo más... lo más tuco.</i>	That's true, dude. Now, the time is... figure out when is the right time, that's the most... the most difficult.
ESCOBAR:	<i>Sí, sí. No, pero estás bien, estás bien. O sea, estás bien; hay que ir así despacio, loco.</i>	Yes, yes. No, but you're fine, you're fine. I mean, you're fine; you have to go slowly like that, dude.
BORJA:	<i>Verás que recién estoy aquí un mes y medio, loco. O sea, estamos hablando de un juicio que han pasado 16 años y yo quiero resolver</i>	You see, I've only been here for a month and a half, dude. I mean, we're talking about a lawsuit that's gone on for 16 years and I want to

	<i>las cosas en dos meses, tres meses, no vale. Entonces vamos... obviamente vamos viendo cómo se portan también. ¿Si me entiendes? [Unintelligible]... o sea, por naturaleza yo prefiero mandar todo a la mierda si es que se vayan en contra de mi persona, ¿cachas?</i>	resolve things in two months, three months, it's not possible. So we'll... obviously we'll see how they behave also. Are you getting me? ... in other words, my tendency is to let everything go to hell if they go against me, you get it?
ESCOBAR:	<i>¿Cómo, cómo?</i>	What? how's that?
BORJA:	<i>O sea, yo... desde que me acuerdo, desde que he sido chiquito, a mí me vale. O sea, ¿cachas? En tercer grado cogí y me largué del colegio, en segundo grado me escapaba. O sea, no quería regresar al colegio. Cosas así, si me entiendes. O sea, a mí me vale. [Recording jumping a bit] [Unintelligible] profesores, me valía... o sea, cuando ya veo que hay una injusticia, me vale lo que... o sea, no me importa perder todo, ¿cachas?, pero dejo la cagada. O sea, no lo voy a dejar... no voy a dejar que [recording jumping] [Unintelligible], entonces [Simultaneous to other speech]...</i>	I mean, I... as long as I remember, since I was little, I don't care. In other words, you get it? In third grade I took off, in second grade I used to run away. I mean, I didn't want to go back to school. Things like that, if you understand me. [Recording jumping a bit] [Unintelligible] professors, I didn't care... I mean, when I see there's an injustice, I don't care what... I mean, I don't care if I lose everything, you get it? But I leave it fucked up. I mean, I'm not going to leave it... I'm not going to let [recording jumping] [Unintelligible], so [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>O sea, no... no te he entendido. O sea, si es que Texaco te quiere joder, vos les cagas.</i>	So, no... I didn't understand you. So, if Texaco wants to screw with you, you'll shit on them.
BORJA:	<i>Les cago; dos segundos [Unintelligible]. O sea, lo que ellos... lo que yo le estoy tratando de explicar a ellos es que yo tengo también... no sé cuánto decir, pero tengo hasta cierta paciencia, ¿cachas? O sea, no sé cuánto sea el tiempo, pero todo depende de cómo... cómo va y cómo vayan yendo las cosas. Por eso leo el periódico todo el tiempo y todo eso, ¿cachas? Entonces, como que no siento que es</i>	I'll shit on them in a second [Unintelligible]. I mean, what they... what I'm trying to explain to them is that I also have... I don't know how much to say, but I have only so much patience, you get it? In other words, I don't know how much time, but it all depends on how... how it goes and how things go. That's why I read the newspaper every day and all that, you get it? So then, like I don't feel it's the right moment now, but when

	<i>el buen momento ahora, pero cuando sienta yo que sea el buen momento, tiene que pasar ese rato, porque si no pasa ese rato, al otro día [Unintelligible] “blum”.</i>	I feel it’s the right moment, that time has to pass, because if that time doesn’t pass, the next day [Unintelligible] “boom.”
ESCOBAR:	<i>¿Qué es “blum”?</i>	What’s “boom?”
BORJA:	<i>O sea, “blum”, me voy del otro lado.</i>	In other words, “boom,” I’ll go to the other side.
ESCOBAR:	<i>¡Ah! Ya, ya cacho. O sea, vos lo que vas a hacer es, coges tus pruebas y les dices: “Verán, yo tengo estas pruebas para cagarles; quiero esto, sino...”</i>	Oh! Yeah, now I get it. So, what you’re going to do is, you gather your evidence and you tell them, “Look, I have this evidence to shit on them; I want this, otherwise...”
BORJA:	<i>No les digo nada, huevón. Ellos ya saben.</i>	I don’t say anything to them, dude. They already know.
ESCOBAR:	<i>¡Ah! Ya saben.</i>	Oh, they know already.
BORJA:	<i>Claro, yo les dije desde el principio. O sea, simplemente les digo: “Mira, esto tiene que pasar hasta tal día, sino...” Simplemente me desaparezco y después ya se enterarán, ¿cachas? Porque si es que... si es que es algo tan valioso que fue para ellos y están poniéndose... poniéndose como que cojudos en hacer las cosas, se van a la mierda, ¿cachas?</i>	Of course, I told them from the very beginning. I mean, I just tell them, “Look, this has to happen by such-n-such day, otherwise...” I simply disappear and then they’ll find out, you get it? Because if it’s that... if it’s something so valuable for them and they’re getting... getting like stubborn about doing things, they’ll eat shit, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
BORJA:	<i>Y yo no tengo reparo. O sea, de ley, o sea, ¡puta!, a mí me vale. O sea, es lo que le dije a mis abogados: “A mí me vale vivir bajo un puente pero con tal de que tenga la razón”, ¿cachas?</i>	And I have no qualms. I mean, really, I mean, shit! I don’t care. In other words, it’s what I told my lawyers, “I don’t care if I have to live under a bridge, but as long as I’m right,” you get it?
ESCOBAR:	<i>Eso sí no te cacho, pero bueno.</i>	That part I don’t get it, but fine.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 5 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:51:02

BORJA:	<i>[Unintelligible]. O sea, que no me importa que me sigan un juicio, pierda todo, pero si es que se portan injustos conmigo, ¿cachas?</i>	[Unintelligible]. In other words, I don't care if they sue me, if I lose everything, but if they behave unfairly with me, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>[Sonido distorsionado].</i>	[Sound distorted].
ESCOBAR:	<i>Aló, aló...</i>	Hello, hello...
END OF RECORDING		